



- 1.5 Hồ sơ kỹ thuật tham dự thầu;  
Technical documents for tender participation;
- 1.6 Hợp chuẩn cho sản phẩm 3M tham dự thầu;  
Standardization confirmation for 3M products for tender participation purpose;
- 1.7 Thư từ qua lại cho mục đích xác minh thầu trừ MOU (biên bản ghi nhớ);  
Correspondences to clarify tender requirements, except for Memorandum of Understanding;
- 1.8 Báo giá của bộ phận đến khách hàng phù hợp với quy trình báo giá nội bộ;  
Quotations to customers in accordance with internal procedures;
- 1.9 Thông báo về công việc tiếp thị cho khách hàng và các đối tác liên quan khác;  
Notice to customers and other relevant stakeholders on marketing activities;
- 1.10 Thông báo/Đăng ký về chương trình khuyến mại cho khách hàng và/hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền;  
Notice/Registration to customers and/or competent bodies on promotional programs;
- 1.11 Giấy chứng nhận sản phẩm theo tiêu chuẩn ngành;  
Industry Standard Certificate;
- 1.12 Phụ lục đính kèm theo Hợp đồng phân phối với Các đối tác kênh phân phối cho mục đích triển khai Chương trình Dữ liệu POS trong phạm vi ngành hàng của mình;  
Addendum attached to Distribution Agreements with Channel Partners for the purpose of deploying Point of Sales Data program within his/her business group office;
- 1.13 Hồ sơ, giấy tờ thực hiện các thủ tục:  
Documents, materials to perform the following procedures:
- a) Công bố tiêu chuẩn áp dụng hoặc cấp Giấy chứng nhận đăng ký lưu hành với trang thiết bị y tế;  
Declaration of applicable standards or issuance of Certificate of circulation registration for medical equipments;
  - b) Công bố đủ điều kiện sản xuất trang thiết bị y tế;  
Declaration of eligibility to produce medical equipments;
  - c) Công bố đủ điều kiện mua bán trang thiết bị y tế;  
Declaration of eligibility to trade medical equipments;
  - d) Đề nghị cấp giấy Chứng nhận lưu hành tự do cho trang thiết bị y tế sản xuất trong nước;  
Request to issue Certificate of free circulation of medical equipments that domestically produced;

- 1.14 Bản sao các giấy tờ, tài liệu từ bản gốc cho mục đích sao y bản chính theo nhu cầu công việc.  
Copy of original document or material for the purpose of certifying true copy in accordance with business need.
2. Người Được Ủy Quyền chịu trách nhiệm trước 3M và đại diện theo pháp luật của 3M về việc thực thi ủy quyền trong phạm vi và nội dung được ủy quyền.  
The Authorized Persons are responsible to 3M and legal representative of 3M for his/her performance within the authorization.
3. Việc sử dụng con dấu của 3M Việt Nam chỉ được thực hiện sau khi có chữ ký sống của Người Được Ủy Quyền. Để làm rõ, chữ ký scan hoặc photo sẽ không được chấp nhận.  
3M Vietnam's stamp should be used only for real signature of the Authorized Person's signature. For avoidance of doubt, the scanned or carbon copy of the signature will not be accepted.
4. Bất kỳ văn bản nào nhân danh 3M Việt Nam được ký bởi người không có thẩm quyền sẽ được coi là không có hiệu lực. 3M Việt Nam bằng Thư ủy quyền này tuyên bố không chịu bất cứ trách nhiệm hay nghĩa vụ nào cho những văn bản như thế.  
Any document is signed under 3M Vietnam's name by an unauthorized person shall be considered null and void, and the Company hereby shall not bear any obligations or liabilities for such documents.
5. Trong trường hợp Người Được Ủy Quyền thay đổi công việc, nghỉ việc hoặc về hưu, sự ủy quyền của Người Được Ủy Quyền đó theo Thư Ủy Quyền này sẽ tự động bị hủy bỏ.  
In case the Authorize Person involves job transfer, resignation, retirement or termination of his/her employment relationship with 3M, then his or her authorization under this Power of Attorney shall be automatically revoked.
6. Đại diện theo pháp luật của 3M có quyền thay đổi, bổ sung hoặc chấm dứt bất kỳ sự ủy quyền nào theo Thư ủy quyền này vào bất cứ thời điểm nào.  
Legal representative of 3M is entitled to change, amend or terminate any authorization under this Power of Attorney any time.
7. Thư Ủy Quyền này không cho phép quyền được ủy quyền lại, tức là không được ủy quyền lại. Người Được Ủy Quyền không được phép chỉ định một hoặc nhiều người làm người thay thế mình thực hiện công việc được ủy quyền theo quy định tại Giấy Ủy Quyền này.  
This Power of Attorney does not include the right of substitution, i.e. it may not be delegated. The Authorized Person must not assign one or more other persons to act as a substitute for all or any of acts authorized to him/her under this Power of Attorney.
8. Thư Ủy Quyền này có hiệu lực kể từ Ngày Hiệu Lực và sẽ chấm dứt hiệu lực, một cách tự động và không cần phải có thông báo riêng cho các bên thứ ba, khi xảy ra một trong các sự kiện sau:  
This Power of Attorney shall be effective as of the Effective Date and shall, automatically and without separate notification to third parties, terminate on the earliest of the following occasions:

- (i) vào ngày 31 tháng 12 năm 2017, trừ khi được gia hạn bởi 3M bằng văn bản; hoặc  
on 31 December 2017, unless extended by 3M in writing; or
- (ii) Thư ủy quyền này bị hủy bỏ bởi 3M, vào bất kỳ thời điểm nào và do 3M tự quyết định, hoặc  
revocation of this Power of Attorney by 3M, at any time and in its sole discretion; or
- (iii) Người Được Ủy Quyền không còn giữ chức vụ như được nêu tại Thư Ủy Quyền này.  
termination of the Authorized's function as mentioned herein.
9. Tất cả các ủy quyền trước đây có thể được cấp cho Người Được Ủy Quyền bởi 3M sẽ hết hiệu lực toàn bộ.  
All previous powers of attorney which may have been granted to the Authorized by 3M are hereby revoked in their entirety.
10. Thư Ủy Quyền này sẽ được diễn giải và điều chỉnh theo quy định của pháp luật Việt Nam.  
This Power of Attorney shall in all respects be subject to, and interpreted in accordance with, the laws of Vietnam.

**Đại diện Công ty TNHH 3M Việt Nam**

On behalf of 3M Vietnam Limited

**Người được ủy quyền**

The Authorized person



**SUNGJONG YOON**

**Tổng Giám đốc**

Managing Director

**NGUYỄN ĐỖ BẢO CHÂU**

**Giám đốc Kinh doanh - Thị trường Y Tế**

Market Leader – Healthcare Business Group

